

Rev

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
-和 -给那 天使 -的 -在 撒狄 教会 写 这些 说 -那
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4554](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
- ἔχων τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας. Οἶδά σου
有 -那些 七 灵 -的 神 -和 -那些 七 星 我知道 你的
[G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1492](#) [G4771](#)
- τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.
-那些 行为 那 名 你有 那 你活着 -和 死的 你是
[G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3686](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1510](#)

「你要写信给撒狄教会的使者，说：『那有神的七灵和七星的，说：我知道你的行为，按名你是活的，其实是死的。

- 2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ, ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν; οὐ
你要成为 警醒的 -和 坚固 -那些 其余的 那些 将要 死 不
[G1096](#) [G1127](#) [G2532](#) [G4741](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3195](#) [G0599](#) [G3756](#)
- γὰρ εὑρηκά σου <τὰ> ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μου.
因为 我发现 你的 -那些 行为 完全的 在...面前 -的 神 我的
[G1063](#) [G2147](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4137](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

你要警醒，坚固那剩下将要衰微（原文是死）的；因我见你的行为，在我神面前，没有一样是完全的。

- 3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας -- καὶ τήρει καὶ μετανόησον.
纪念 所以 怎样 你领受了 -和 你听见了 -和 遵守 -和 悔改
[G3421](#) [G3767](#) [G4459](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3340](#)
- ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης, ἦξω ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν
若 所以 不 你警醒 我来 如同 贼 -和 不 不 你知道 哪一
[G1437](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1127](#) [G2240](#) [G5613](#) [G2812](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4169](#)
- ῶραν ἦξω ἐπὶ σέ.
时辰 我来 -在 你
[G5610](#) [G2240](#) [G1909](#) [G4771](#)

所以要回想你是怎样领受、怎样听见的，又要遵守，并要悔改。若不警醒，我必临到你那里，如同贼一样。我几时临到，你也决不能知道。

- 4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια
但是 你有 少许 名字 -在 撒狄 那些 不 污染了 -那些 衣服
[G0235](#) [G2192](#) [G3641](#) [G3686](#) [G1722](#) [G4554](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3435](#) [G3588](#) [G2440](#)
- αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.
他们的 -和 将行走 -与 我 -在 白的 因为 配得的 是
[G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3022](#) [G3754](#) [G0514](#) [G1510](#)

然而在撒狄，你还有几名是未曾污秽自己衣服的，他们要穿白衣与我同行，因为他们是配得过的。

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ μὴ
 -那 得胜的 同样 将被穿上 -在 衣服 白的 -和 不 不
[G3588](#) [G3528](#) [G3779](#) [G4016](#) [G1722](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)

ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω
 我将涂抹 -那 名 他的 -从 -的 书 -的 生命 -和 我将承认
[G1813](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3670](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρὸς μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
 -那 名 他的 在...面前 -的 父 我的 -和 在...面前 -的 天使
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ.
 他的
[G0846](#)

凡得胜的必这样穿白衣，我也必不从生命册上涂抹他的名；且要在我父面前，和我父众使者面前，认他的名。

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 -那 有 耳 让他听 什么 -那 灵 说 -给那些 教会
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！』』

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
 -和 -给那 天使 -的 -在 非拉铁非 教会 写 这些 说 -那
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5359](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)

ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυὶδ; ὁ ἀνοίγων, καὶ οὐδεὶς
 圣的 -那 真实的 -那 有 -那 钥匙 大卫 -那 开 -和 没有人
[G0040](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3762](#)

κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
 关 -和 关 -和 没有人 开
[G2808](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0455](#)

「你要写信给非拉铁非教会的使者，说：『那圣洁、真实、拿着大卫的钥匙、开了就没有人能关、关了就没有人能开的，说：

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεωγμένην, ἣν
 我知道 你的 -那些 行为 看哪 我给了 在...面前 你 门 已开的 那
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3708](#) [G1325](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2374](#) [G0455](#) [G3739](#)

οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου
 没有人 能 关 它 因为 小的 你有 能力 -和 你遵守了 我的
[G3762](#) [G1410](#) [G2808](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3398](#) [G2192](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5083](#) [G1473](#)

τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.
 -那 道 -和 不 你否认了 -那 名 我的
[G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

我知道你的行为，你略有一点力量，也曾遵守我的道，没有弃绝我的名。看哪，我在你面前给你一个敞开的门，是无人能关的。

9 ἰδοῦ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοῦς
 看哪 我给 -从 -的 会堂 -的 撒但 -那些 说 自己
[G3708](#) [G1325](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1438](#)

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοῦ, ποιήσω αὐτοῦς, ἵνα
 犹太人 是 -和 不 是 但是 说谎 看哪 我将使 他们 -为了
[G2453](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G5574](#) [G3708](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2443](#)

ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι
 他们将来 -和 他们将敲拜 在…面前 -的 脚 你的 -和 他们将知道 那
[G2240](#) [G2532](#) [G4352](#) [G1799](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#)

ἐγὼ ἠγάπησά σε.
 我 爱了 你
[G1473](#) [G0025](#) [G4771](#)

那撒但一会的，自称是犹太人，其实不是犹太人，乃是说谎话的，我要使他们来，在你脚前下拜，也使他们知道我是已经爱你了。

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ
 因为你 你遵守了 -那 道 -的 忍耐 我的 我也 你 将保守 -从
[G3754](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5281](#) [G1473](#) [G2504](#) [G4771](#) [G5083](#) [G1537](#)

τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης
 -的 时辰 -的 试探 -的 将来的 来 -在 -的 世界
[G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3986](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3625](#)

ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
 全 试探 -那些 居住者 -在 -的 地
[G3650](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

你既遵守我忍耐的道，我必在普天下人受试炼的时候，保守你免去你的试炼。

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.
 我来 快 持守 那 你有 -为了 没有人 夺取 -那 冠冕 你的
[G2064](#) [G5035](#) [G2902](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3367](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4735](#) [G4771](#)

我必快来，你要持守你所有的，免得人夺去你的冠冕。

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
 -那 得胜的 我将使 他 柱子 -在 -那 殿 -的 神 我的 -和
[G3588](#) [G3528](#) [G4160](#) [G0846](#) [G4769](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ
 外面 不 不 他将出去 再 -和 我将写 -在 他 -那 名 -的 神
[G1854](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G2089](#) [G2532](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2316](#)

μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ,
 我的 -和 -那 名 -的 城 -的 神 我的 -的 新的 耶路撒冷
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2537](#) [G2419](#)

ἢ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά
 -那 降下 -从 -那 天 -从 -那 神 我的 -和 -那 名
[G3588](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#)

μου τὸ καινόν.
 我的 -那 新的
[G1473](#) [G3588](#) [G2537](#)

得胜的，我要叫他在我 神殿中作柱子，他也必不再从那里出去。我又要将我 神的名和我 神城的名（这城就是从天上、从我 神那里降下来的新耶路撒冷），并我的新名，都写在他上面。

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
-那 有 耳 让他听 什么 -那 灵 说 -给那些 教会
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！」

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
-和 -给那 天使 -的 -在 老底嘉 教会 写 这些 说 -那
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως
阿们 -那 见证人 -那 忠信的 -和 -那 真实的 -那 开始 -的 创造
[G0281](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G2937](#)
τοῦ Θεοῦ.
-的 神
[G3588](#) [G2316](#)

「你要写信给老底嘉教会的使者，说：『那为阿们的，为诚信真实见证的，在神创造万物之上为元首的，说：

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός; ὀφελον ψυχρὸς
我知道 你的 -那些人 行为 那 既不 冷的 你是 既不 热的 但愿 冷的
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3777](#) [G5593](#) [G1510](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3785](#) [G5593](#)
ἢ ἢ ζεστός.
你是 或者 热的
[G1510](#) [G2228](#) [G2200](#)

我知道你的行为，你也不冷也不热；我巴不得你或冷或热。

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστός, οὔτε ψυχρὸς, μέλλω σε ἐμέσαι
同样 因为 温的 你是 -和 既不 热的 既不 冷的 我将要 你 吐出
[G3779](#) [G3754](#) [G5513](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3777](#) [G5593](#) [G3195](#) [G4771](#) [G1692](#)
ἐκ τοῦ στόματός μου.
-从 -那 口 我的
[G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

你既如温水，也不冷也不热，所以我必从我口中把你吐出去。

17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρεῖαν ἔχω,
因为 你说 那 富足的 我是 -和 我发了财 -和 什么都不 需要 我有
[G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4147](#) [G2532](#) [G3762](#) [G5532](#) [G2192](#)
καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἔλεεινός, καὶ πτωχός,
-和 不 你知道 那 你 是 -那 可怜的 -和 可悲的 -和 贫穷的
[G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5005](#) [G2532](#) [G1652](#) [G2532](#) [G4434](#)
καὶ τυφλός, καὶ γυμνός.
-和 瞎的 -和 裸的
[G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G1131](#)

你说：我是富足，已经发了财，一样都不缺；却不知道你是那困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。

18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς, ἵνα
 我劝你 你 买 -从 我 金子 炼过的 -从 火 -为了
[G4823](#) [G4771](#) [G0059](#) [G3844](#) [G1473](#) [G5553](#) [G4448](#) [G1537](#) [G4442](#) [G2443](#)

πλουτήσης; καὶ ἱμάτια λευκά, ἵνα περιβάλη, καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ
 你富足 -和 衣服 白的 -为了 你穿上 -和 不 被显露 -那
[G4147](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2443](#) [G4016](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5319](#) [G3588](#)

αἰσχύνῃ τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχιρῖσαι τοὺς ὀφθαλμούς σου,
 羞耻 -的 裸露 你的 -和 眼药 抹 -那些 眼睛 你的
[G0152](#) [G3588](#) [G1132](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2854](#) [G1472](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#)

ἵνα βλέπῃς.
 -为了 你看见
[G2443](#) [G0991](#)

我劝你向我买火炼的金子，叫你富足；又买白衣穿上，叫你赤身的羞耻不露出来；又买眼药擦你的眼睛，使你能看见。

19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.
 我 凡 若 我爱的 我责备 -和 我管教 你要热心 所以 -和 悔改
[G1473](#) [G3745](#) [G1437](#) [G5368](#) [G1651](#) [G2532](#) [G3811](#) [G2206](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3340](#)

凡我所疼爱的，我就责备管教他；所以你要发热心，也要悔改。

20 Ἴδου, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς
 看哪 我站在 -在 -那 门 -和 敲 若 任何人 听见 -的 声音
[G3708](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G2925](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#)

μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, «καὶ» εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν, καὶ δειπνήσω
 我的 -和 开 -那 门 -和 我将进入 -向 他 -和 我将吃晚饭
[G1473](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1172](#)

μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ.
 -与 他 -和 他 -与 我
[G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3326](#) [G1473](#)

看哪，我站在门外叩门，若有听见我声音就开门的，我要进到他那里去，我与他，他与我一同坐席。

21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς
 -那 得胜的 我将赐 他 坐 -与 我 -在 -那 宝座 我的 如同
[G3588](#) [G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2523](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1473](#) [G5613](#)

καγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρὸς μου, ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
 我也 得胜了 -和 我坐了 -与 -的 父 我的 -在 -那 宝座 他的
[G2504](#) [G3528](#) [G2532](#) [G2523](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

得胜的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就如我得了胜，在我父的宝座上与他同坐一般。

22 Ὁ ἔχων οἶς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 -那 有 耳 让他听 什么 -那 灵 说 -给那些 教会
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！』』